

Journals

No. 44

Thursday, April 5, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 44

Le jeudi 5 avril 2001

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the House of Commons Administration for the period from April 1999 to March 2000. — Sessional Paper No. 8563–371–85.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371–0108 and 371–0110 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–371–3–08.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Brien (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–289–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Graham (Toronto Centre—Rosedale) presented the Report of the Canadian delegation to the inaugural meeting of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas, held in Ottawa from March 7 to 9, 2001. — Sessional Paper No. 8565–371–74–01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–United Kingdom Interparliamentary Association respecting its parliamentary visit to London, United Kingdom, from March 4 to 7, 2001. — Sessional Paper No. 8565–371–69–01.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de l'Administration de la Chambre des communes pour la période d'avril 1999 à mars 2000. — Document parlementaire n^o 8563–371–85.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371–0108 et 371–0110 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–371–3–08.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Brien (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560–371–289–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Graham (Toronto—Centre—Rosedale) présente le rapport de la délégation canadienne à la réunion inaugurale du Forum interparlementaire des Amériques, tenue à Ottawa du 7 au 9 mars 2001. — Document parlementaire n^o 8565–371–74–01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Harvard (Charleswood St. James—Assiniboia) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada—Royaume-Uni concernant sa visite parlementaire à Londres (Royaume-Uni) du 4 au 7 mars 2001. — Document parlementaire n^o 8565–371–69–01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Graham (Toronto Centre—Rosedale), Bill C-334, An Act to amend the Divorce Act (child of the marriage), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), Bill C-335, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (medical use of marijuana), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), Bill C-336, An Act to amend the Criminal Code (genetic manipulation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning Canada's railways (Nos. 371-0145 and 371-0146) and one concerning health care services (No. 371-0147).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), le projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gallaway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. Graham (Toronto-Centre—Rosedale), le projet de loi C-334, Loi modifiant la Loi sur le divorce (enfant à charge), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), le projet de loi C-335, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (usage médical de la marijuana), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), le projet de loi C-336, Loi modifiant le Code criminel (manipulation génétique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 371-0145 et 371-0146) et une au sujet des services de la santé (n^o 371-0147).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), moved Motion No. 1, — That Bill C-9, in Clause 2, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 1 with the following:

“committee of the House of Commons that normally considers electoral matters, after consultation with the committee of the Senate that normally considers those matters.”

Debate arose on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 23, 2001, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 23, 2001, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Martin (Minister of Finance) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain measures relating to tobacco products. (*Ways and Means Proceedings No. 4*) — Sessional Paper No. 8570-371-4.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n° 1.

M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-9, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 35, page 1, de ce qui suit :

« officiel sans l'agrément préalable du comité de la Chambre des communes qui traite habituellement des questions électorales, après consultation du comité du Sénat qui traite habituellement de ces questions. »

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 avril 2001, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 avril 2001, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Martin (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines mesures touchant les produits du tabac. (*Les voies et moyens n° 4*) — Document parlementaire n° 8570-371-4.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion respecting the long-term management of nuclear fuel waste. (*Ways and Means Proceedings No. 5*) — Sessional Paper No. 8570–371–5.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to Vancouver, Winnipeg, Toronto and Montreal, from April 29 to May 4, 2001, in relation to Bill C–11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger; that the necessary staff do accompany the Committee; and that the Committee be authorized to televise its hearings.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia–Pacific)), — That Bill C–22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Sub-Committee on International Trade, Trade Disputes and Investment of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, along with the necessary staff, be authorized to travel to Paris, Geneva, Berlin and Brussels from April 22 to May 5, 2001.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia–Pacific)), — That Bill C–22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire. (*Les voies et moyens n° 5*) — Document parlementaire n° 8570–371–5.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit autorisé à se rendre à Vancouver, Winnipeg, Toronto et Montréal, du 29 avril au 4 mai 2001, relativement au projet de loi C–11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, que le personnel nécessaire accompagne le Comité et que le Comité soit autorisé à télédiffuser ses délibérations.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), — Que le projet de loi C–22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Sous-comité du commerce, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, accompagné du personnel nécessaire, soit autorisé à se rendre à Paris, Genève, Berlin et Bruxelles du 22 avril au 5 mai 2001.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), — Que le projet de loi C–22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 23, 2001, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the third reading of Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology.

Mrs. Bradshaw (Minister of Labour) for Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the First Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, tabled on Wednesday, April 4, 2001, be amended by replacing “line 16 on page 26” with “line 9 on page 25” and by replacing “line 2 on page 41” with “line 9 on page 40”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That in the opinion of this House, the government should consider the advisability of requiring that no person shall sell an alcoholic beverage in Canada unless the container in which the beverage is sold carries the following visible and clearly printed label: “WARNING: Drinking alcohol during pregnancy can cause birth defects.” (*Private Members' Business M-155*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, April 23, 2001, at the ordinary hour of daily adjournment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 avril 2001, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable.

M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), au nom de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le premier rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le 4 avril 2001, soit modifié par substitution, à la mention « ligne 16 à la page 26 », de « ligne 9 à la page 25 », et par substitution, à la mention « ligne 2 à la page 41 », de « ligne 6 à la page 40 ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'interdire à quiconque de vendre des boissons alcoolisées au Canada si les contenants utilisés pour la vente ne portent pas une étiquette bien en vue indiquant lisiblement ce qui suit : « AVERTISSEMENT : La consommation d'alcool pendant la grossesse peut causer des malformations congénitales. » (*Affaires émanant des députés M-155*)

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 avril 2001, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

